

## Der Novak

### Versión de Das Komitee

Ich habe einen Mann, den viele möchten  
der immer mich bewahrt vor allem  
schlechten  
ein jeder kennt ihn - Novak ist sein Name  
ihm dank ich es, daß heut' ich eine Dame  
ob angezogen oder als ein Nackter  
der Novak hat am ganzen Leib Charakter  
Ich hätt schon längst ein böses End  
genommen  
aber der Novak läßt mich nicht verkommen

Ich hätt' an vielen Dingen mein Vergnügen  
Ich möcht' so gerne in der Gosse liegen  
Ich möchte einmal sinnlos mich besaufen  
Ich möchte mit einem Freudenmädchen  
raufen  
Ich möchte einmal Männer toll verbrauchen  
Ich möchte statt Memphis Marihuana  
rauchen  
Ich hätt auch längst schon Morphium  
genommen  
aber der Novak läßt mich nicht verkommen

Ich möchte einmal bei Vollmond ein Vampir  
sein  
Ich möchte Geliebte von einem Fakir sein  
Damit mich, wenn ich lieg auf der Matratzen  
von hinten noch die Nagelspitzen kratzen  
Ich möchte Austern mit der Schale essen  
Ich möchte mit einem Walfisch mich  
vergessen  
Ich hab mir das schon alles vorgenommen  
Aber der Novak läßt mich nicht verkommen

Der Novak ist zwar einerseits ein Segen  
Doch andererseits läßt er mich nicht  
bewegen  
Da stand ein Inserat in einer Zeitung  
Es sucht von einem Nachtlokal die Leitung  
Ein junges Mädchen brav mit nettem Wesen  
Das nackert tanzt vor Negern und Chinesen  
Den Posten hätt sofort ich angenommen  
Aber der Novak läßt mich nicht verkommen

## El Novak

### Español

Tengo un marido al que muchas desearían  
que me proteja siempre de todo mal.

Todo el mundo le conoce, su nombre es Novak  
y gracias a él soy hoy una dama.  
Tanto vestido como desnudo  
Novak es todo un carácter.  
Hace ya tiempo que yo habría acabado mal  
pero Novak no deja que me eche a perder.

Me habría divertido con tantas cosas...  
Me gustaría tumbarme junto al arroyo,  
me gustaría, por una vez, emborracharme hasta  
perder el sentido,  
Me gustaría revolcarme con una mujer de vida  
alegre,  
Me gustaría alguna vez pasármelo de miedo  
con los hombres,  
Me gustaría fumar marihuana en lugar de  
Menfis (marca de tabaco)  
y hace ya tiempo que habría probado la morfina,  
pero Novak no deja que me eche a perder.

Me gustaría ser alguna vez un vampiro durante  
la luna llena,  
Me gustaría ser la amante de un faquir  
para arañarme la espalda  
cuando me acueste en su cama de clavos,  
Me gustaría comer ostras con su concha,  
me gustaría perderme con una ballena.  
Me había propuesto hacer todo eso  
pero Novak no deja que me eche a perder.

Realmente este Novak es por un lado una  
bendición  
pero por otra parte no me deja mover.  
Veo un anuncio en el periódico:  
buscan una encargada para un local de copas,  
una jovencita agradable con buen carácter  
que baile desnuda para negros y chinos.  
Habría cogido el empleo de inmediato  
pero Novak no deja que me eche a perder.